

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Иркутский государственный университет путей сообщения»
 (ФГБОУ ВО ИрГУПС)

УТВЕРЖДЕНА
 приказом ректора
 от «02» июня 2023 г. № 424-1

Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности

рабочая программа дисциплины

Специальность/направление подготовки – 38.04.01 Экономика

Специализация/профиль – Экономика транспортного комплекса

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – очная форма 2 года; очно-заочная форма 2 года, 5 месяцев

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3
 Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации
 очная форма обучения:
 зачет 1 семестр
 очно-заочная форма обучения:
 зачет 1 семестр

Очная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*	34	34
– лекции		
– практические (семинарские)	34	34
– лабораторные		
Самостоятельная работа	74	74
Итого	108	108

Очно-заочная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*	30	30
– лекции		
– практические (семинарские)	30	30
– лабораторные		
Самостоятельная работа	69	69
Зачет	9	9
Итого	108	108

ИРКУТСК



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, утвержденным Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 11.08.2020 № 939.

Программу составил(и):
к.филол.н, доцент, Л.В. Слуднева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «30» мая 2023 г. № 11

Зав. кафедрой, д.филол.н., доцент

Н.С. Барбина

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Экономика и управление на железнодорожном транспорте», протокол от «2» июня 2023 г. № 13

Зав. кафедрой, к.э.н., доцент

М.В. Вихорева

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1 Цели дисциплины	
1	повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
2	формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности
1.2 Задачи дисциплины	
1	совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания;
2	совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес;
3	совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.);
4	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
5	развитие когнитивных и исследовательских умений;
6	развитие информационной культуры

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Блок/часть ОПОП	Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть
2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины	
1	Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции
2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее	
1	Б2.О.03(П) Производственная - технологическая практика
2	Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы
3	Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ		
Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально релевантным темам на иностранном языке	Знать: основные особенности научного и делового дискурса
		Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности; делать сообщения, выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы); продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные и научные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном), продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей
	УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке	Владеть: навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования
		Знать: базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности
		Уметь: понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов, блогов/вебсайтов по профессиональной тематике; использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач; применять основные принципы и приемы перевода специального текста
		Владеть: навыками поискового, ознакомительного, изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики; навыками аннотирования и реферирования

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				Очно-заочная форма				*Код индикатора достижения компетенции
		Семестр	Часы			Семестр	Часы			
			Лек	Пр	Лаб		СР	Лек	Пр	
1.0	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов.									
1.1	Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
1.2	Тема, Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
1.3	Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
2.0	Раздел 2. Реферативный перевод. Виды чтения иноязычных текстов отраслевой тематики: поисковое, ознакомительное, изучающее.									
2.1	Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения	1	2		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
3.0	Раздел 3. Научное аннотирование.									
3.1	Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише	1	2		10	1			8	УК-4.1 УК-4.2
4.0	Раздел 4. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики.									
4.1	Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах	1	1		5	1			5	УК-4.1 УК-4.2
5.0	Раздел 5. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке.									
5.1	Тема 7. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия), их	1	7		5	1			5	УК-4.1 УК-4.2

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ													
Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				Очно-заочная форма				*Код индикатора достижения компетенции			
		Семестр	Часы			Семестр	Часы						
			Лек	Пр	Лаб		СР	Лек	Пр		Лаб	СР	
	языковые и структурные характеристики												
5.2	Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации	1		7		6	1					3	УК-4.1 УК-4.2
	Форма промежуточной аттестации – зачет	1					1					9	УК-4.1 УК-4.2
	Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию)			34		74					30		69

5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет

6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

6.1.1 Основная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.2 Дополнительная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.3.1	Слуднева, Л.В. Методические указания по изучению дисциплины Б1.0.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, профиль Экономика транспортного комплекса / Л.В. Слуднева; ИрГУПС. – Иркутск : ИрГУПС, 2023. – 15 с. - Текст: электронный. - URL: https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_2434_1518_2023_1_signed.pdf	Онлайн
---------	--	--------

6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы

6.3.1 Базовое программное обеспечение

6.3.1.1	Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01
6.3.1.2	Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01
6.3.1.3	FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/
6.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/
6.3.1.5	Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License

6.3.2 Специализированное программное обеспечение

6.3.2.1	Не предусмотрено
---------	------------------

6.3.3 Информационные справочные системы

6.3.3.1	Не предусмотрены
---------	------------------

6.4 Правовые и нормативные документы

6.4.1	Не предусмотрены
-------	------------------

7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	
1	Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80
2	Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
3	Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
4	Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
5	Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
6	Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
7	Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
8	Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
9	Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
10	Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
11	Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
12	Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507; – помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521

8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебной деятельности	Организация учебной деятельности обучающегося
Лекция	<p>Лекция (от латинского «lection» – чтение) – вид аудиторных учебных занятий. Лекция: закладывает основы научных знаний в систематизированной, последовательной, обобщенной форме; раскрывает состояние и перспективы развития соответствующей области науки и техники; концентрирует внимание обучающихся на наиболее сложных, узловых вопросах; стимулирует познавательную активность обучающихся.</p> <p>Во время лекционных занятий обучающийся должен уметь сконцентрировать внимание на изучаемых проблемах и включить в работу все виды памяти: словесную, образную и моторно-двигательную. Для этого весь материал, излагаемый преподавателем, обучающемуся необходимо конспектировать. На полях конспекта следует пометить вопросы, выделенные обучающимся для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в виде формул, рекомендуется в конспекте подчеркивать или обводить рамкой, чтобы лучше запоминались. Полезно составить краткий справочник, содержащий определения важнейших понятий лекции. К каждому занятию следует разобрать материал предыдущей лекции. Изучая материал по учебнику или конспекту лекций, следует переходить к следующему вопросу только в том случае, когда хорошо усвоен предыдущий вопрос. Ряд вопросов дисциплины может быть вынесен на самостоятельное изучение. Такое задание требует оперативного выполнения. В конспекте лекций необходимо оставить место для освещения упомянутых вопросов. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, то необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии</p>
Практическое занятие	<p>Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекции, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить лекционный материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p>
Лабораторная работа	<p>Основной целью лабораторных работ является теоретическое обоснование, наглядное и/или экспериментальное подтверждение и/или проверка существенных теоретических положений (законов, закономерностей) анализ существующих методик и методов их реализации и т.д. Они занимают преимущественное место при изучении дисциплин обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.</p> <p>Исходя из цели, содержанием лабораторных работ могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - экспериментальная проверка формул, методик расчета; - проведение натурных измерений свойств, рабочих параметров, режимов работы при помощи лабораторного оборудования и/или стендов и макетов; - ознакомление, анализ и теоретические выкладки по устройству, принципу действия и способам обслуживания аппаратов, деталей машин, механизмов, процессов, протекающих в них при этом и т.д.; - наглядная графическая интерпретация чертежей, схем, объемных поверхностей и т.д., воспроизводимых с помощью специализированного программного обеспечения; - имитационное моделирование процессов, протекающих в сложных химических, физических, механических, электрических и пр. объектах; - наглядное представление о работе персонала конкретной организации или подразделения ОАО «РЖД» посредством моделирования штатных и внештатных ситуаций в виртуальных специализированных АРМ (автоматизированных рабочих мест); - установление и подтверждение закономерностей (путем сравнения проведенного эксперимента и рассчитанных значений) и т.д.; - ознакомление с методиками проведения экспериментов, наглядным устройством стенд-макетов и пр.;

	<ul style="list-style-type: none"> - установление свойств веществ, их качественных и количественных характеристик; - анализ различных характеристик процессов, в том числе производственных и иных процессов; - расчет параметров различных явлений и процессов, смоделировать которые не возможно в реальных условиях (например, чрезвычайные ситуации и пр.); - наблюдение развития явлений, процессов и др. <p>Допускается иное содержание лабораторных работ, если это будет способствовать реализации целей и задач дисциплины и формированию соответствующих компетенций.</p> <p>По характеру выполняемых лабораторных работ возможны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомительные работы, используемые для закрепления изученного теоретического материалы; - аналитические работы, используемые для получения новой информации на основе формализованных методов; - творческие работы, ориентированные на самостоятельный выбор подходов решения задач. <p>Прежде, чем приступить к лабораторным занятиям, обучающимся необходимо повторить теоретический материал по теме работы. Каждая лабораторная работа оснащена методическими указаниями, разработанными преподавателями, ведущими дисциплину</p>
Самостоятельная работа	<p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым лектором. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия, и/или консультацию лектора.</p> <p>Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»</p>
Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет	

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Иркутский государственный университет путей сообщения»
 (ФГБОУ ВО ИргУПС)

УТВЕРЖДЕНА
 приказом ректора
 от «02» июня 2023 г. № 424-1

Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности

рабочая программа дисциплины

Специальность/направление подготовки – 38.04.01 Экономика

Специализация/профиль – Экономика транспортного комплекса

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – очная форма 2 года; очно-заочная форма 2 года, 5 месяцев

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3

Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации

очная форма обучения:

зачет 1 семестр

очно-заочная форма обучения:

зачет 1 семестр

Очная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*	34	34
– лекции		
– практические (семинарские)	34	34
– лабораторные		
Самостоятельная работа	74	74
Итого	108	108

Очно-заочная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*	30	30
– лекции		
– практические (семинарские)	30	30
– лабораторные		
Самостоятельная работа	69	69
Зачет	9	9
Итого	108	108

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, утвержденный Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 11.08.2020 № 939.

Программу составил(и):
к.филол.н, доцент, Л.В. Слуднева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «30» мая 2023 г. № 11

Зав. кафедрой, д.филол.н., доцент

Н.С. Барбина

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Экономика и управление на железнодорожном транспорте», протокол от «2» июня 2023 г. № 13

Зав. кафедрой, к.э.н., доцент

М.В. Вихорева

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1 Цели дисциплины	
1	повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
2	формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности
1.2 Задачи дисциплины	
1	совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания;
2	совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес;
3	совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.);
4	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
5	развитие когнитивных и исследовательских умений;
6	развитие информационной культуры

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Блок/часть ОПОП	Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть
2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины	
1	Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции
2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее	
1	Б2.О.03(П) Производственная - технологическая практика
2	Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы
3	Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ		
Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально релевантным темам на иностранном языке	Знать: основные особенности научного и делового дискурса
		Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности; делать сообщения, выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы); продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные и научные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном), продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей
	УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке	Уметь: навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования
		Знать: базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности
		Уметь: понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов, блогов/вебсайтов по профессиональной тематике; использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач; применять основные принципы и приемы перевода специального текста
		Уметь: навыками поискового, ознакомительного, изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики; навыками аннотирования и реферирования

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				Очно-заочная форма				*Код индикатора достижения компетенции
		Семестр	Часы			Семестр	Часы			
			Лек	Пр	Лаб		СР	Лек	Пр	
1.0	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов.									
1.1	Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
1.2	Тема, Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
1.3	Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования	1	5		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
2.0	Раздел 2. Реферативный перевод. Виды чтения иноязычных текстов отраслевой тематики: поисковое, ознакомительное, изучающее.									
2.1	Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения	1	2		12	1			12	УК-4.1 УК-4.2
3.0	Раздел 3. Научное аннотирование.									
3.1	Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише	1	2		10	1			8	УК-4.1 УК-4.2
4.0	Раздел 4. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики.									
4.1	Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах	1	1		5	1			5	УК-4.1 УК-4.2
5.0	Раздел 5. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке.									
5.1	Тема 7. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия), их	1	7		5	1			5	УК-4.1 УК-4.2

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ													
Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				Очно-заочная форма				*Код индикатора достижения компетенции			
		Семестр	Часы			Семестр	Часы						
			Лек	Пр	Лаб		СР	Лек	Пр		Лаб	СР	
	языковые и структурные характеристики												
5.2	Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации	1		7		6	1					3	УК-4.1 УК-4.2
	Форма промежуточной аттестации – зачет	1					1					9	УК-4.1 УК-4.2
	Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию)			34		74				30		69	

5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет

6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

6.1.1 Основная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.2 Дополнительная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
--	----------------------------	----------------------------------

6.1.3.1	Слуднева, Л.В. Методические указания по изучению дисциплины Б1.0.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 38.04.01 Экономика / Л.В. Слуднева; ИрГУПС. – Иркутск : ИрГУПС, 2023. – 15 с. - Текст: электронный. - URL: https://www.irgups.ru/eis/for_site/about_educational_programs/method_doc/1/mu_1518_2023_1_signed.pdf	Онлайн
---------	---	--------

6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы

6.3.1 Базовое программное обеспечение

6.3.1.1	Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.2	Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.3	FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/	
6.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/	
6.3.1.5	Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License	

6.3.2 Специализированное программное обеспечение

6.3.2.1	Не предусмотрено
---------	------------------

6.3.3 Информационные справочные системы

6.3.3.1	Не предусмотрены
---------	------------------

6.4 Правовые и нормативные документы

7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	
1	Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80
2	Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
3	Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
4	Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
5	Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
6	Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
7	Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
8	Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
9	Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
10	Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
11	Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
12	Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507; – помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521

8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебной деятельности	Организация учебной деятельности обучающегося
Лекция	<p>Лекция (от латинского «lection» – чтение) – вид аудиторных учебных занятий. Лекция: закладывает основы научных знаний в систематизированной, последовательной, обобщенной форме; раскрывает состояние и перспективы развития соответствующей области науки и техники; концентрирует внимание обучающихся на наиболее сложных, узловых вопросах; стимулирует познавательную активность обучающихся.</p> <p>Во время лекционных занятий обучающийся должен уметь сконцентрировать внимание на изучаемых проблемах и включить в работу все виды памяти: словесную, образную и моторно-двигательную. Для этого весь материал, излагаемый преподавателем, обучающемуся необходимо конспектировать. На полях конспекта следует пометить вопросы, выделенные обучающимся для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в виде формул, рекомендуется в конспекте подчеркивать или обводить рамкой, чтобы лучше запоминались. Полезно составить краткий справочник, содержащий определения важнейших понятий лекции. К каждому занятию следует разобрать материал предыдущей лекции. Изучая материал по учебнику или конспекту лекций, следует переходить к следующему вопросу только в том случае, когда хорошо усвоен предыдущий вопрос. Ряд вопросов дисциплины может быть вынесен на самостоятельное изучение. Такое задание требует оперативного выполнения. В конспекте лекций необходимо оставить место для освещения упомянутых вопросов. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, то необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии</p>
Практическое занятие	<p>Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекции, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить лекционный материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p>
Лабораторная работа	<p>Основной целью лабораторных работ является теоретическое обоснование, наглядное и/или экспериментальное подтверждение и/или проверка существенных теоретических положений (законов, закономерностей) анализ существующих методик и методов их реализации и т.д. Они занимают преимущественное место при изучении дисциплин обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.</p> <p>Исходя из цели, содержанием лабораторных работ могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - экспериментальная проверка формул, методик расчета; - проведение натурных измерений свойств, рабочих параметров, режимов работы при помощи лабораторного оборудования и/или стендов и макетов; - ознакомление, анализ и теоретические выкладки по устройству, принципу действия и способам обслуживания аппаратов, деталей машин, механизмов, процессов, протекающих в них при этом и т.д.; - наглядная графическая интерпретация чертежей, схем, объемных поверхностей и т.д., воспроизводимых с помощью специализированного программного обеспечения; - имитационное моделирование процессов, протекающих в сложных химических, физических, механических, электрических и пр. объектах; - наглядное представление о работе персонала конкретной организации или подразделения ОАО «РЖД» посредством моделирования штатных и внештатных ситуаций в виртуальных специализированных АРМ (автоматизированных рабочих мест); - установление и подтверждение закономерностей (путем сравнения проведенного эксперимента и рассчитанных значений) и т.д.; - ознакомление с методиками проведения экспериментов, наглядным устройством стенд-макетов и пр.;

	<ul style="list-style-type: none"> - установление свойств веществ, их качественных и количественных характеристик; - анализ различных характеристик процессов, в том числе производственных и иных процессов; - расчет параметров различных явлений и процессов, смоделировать которые не возможно в реальных условиях (например, чрезвычайные ситуации и пр.); - наблюдение развития явлений, процессов и др. <p>Допускается иное содержание лабораторных работ, если это будет способствовать реализации целей и задач дисциплины и формированию соответствующих компетенций.</p> <p>По характеру выполняемых лабораторных работ возможны:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомительные работы, используемые для закрепления изученного теоретического материалы; - аналитические работы, используемые для получения новой информации на основе формализованных методов; - творческие работы, ориентированные на самостоятельный выбор подходов решения задач. <p>Прежде, чем приступить к лабораторным занятиям, обучающимся необходимо повторить теоретический материал по теме работы. Каждая лабораторная работа оснащена методическими указаниями, разработанными преподавателями, ведущими дисциплину</p>
Самостоятельная работа	<p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым лектором. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия, и/или консультацию лектора.</p> <p>Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»</p>
Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет	

Приложение № 1 к рабочей программе

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации**

1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Программа контрольно-оценочных мероприятий очная форма обучения

№	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения*)
1 семестр				
1.0	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов			
1.1	Текущий контроль	Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов	УК-4.1 УК-4.2	Терминологический диктант (письменно)
1.2	Текущий контроль	Тема 2. Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)	УК-4.1 УК-4.2	Лексико-грамматическое тестирование (компьютерные технологии)
1.3	Текущий контроль	Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования	УК-4.1 УК-4.2	Лексико-грамматическое тестирование (компьютерные технологии)
2.0	Раздел 2. Реферативный перевод. Виды чтения иноязычных текстов отраслевой тематики: поисковое, ознакомительное, изучающее,			
2.1	Текущий контроль	Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
3.0	Раздел 3. Научное аннотирование			
3.1	Текущий контроль	Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише	УК-4.1 УК-4.2	Аннотация научного текста (письменно)
4.0	Раздел 4. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики,			
4.1	Текущий контроль	Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах	УК-4.1 УК-4.2	Реферирование текста (устно/письменно)
5.0	Раздел 5. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке			
5.1	Текущий контроль	Тема 7. Основные устные научные жанры (доклад, сообщения, дискуссия), их языковые и структурные характеристики		Монологическое высказывание (устно)
5.2	Текущий контроль	Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации	УК-4.1 УК-4.2	Доклад (устно)
	Промежуточная аттестация		УК-4.1 УК-4.2	Зачет (собеседование) Зачет - тестирование (компьютерные технологии)

Программа контрольно-оценочных мероприятий очно-заочная форма обучения

№	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения*)
1 семестр				
1.0	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов			
1.1	Текущий контроль	Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов	УК-4.1 УК-4.2	Терминологический диктант (письменно)
1.2	Текущий контроль	Тема 2. Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)	УК-4.1 УК-4.2	Лексико-грамматическое тестирование (компьютерные технологии)
1.3	Текущий контроль	Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования	УК-4.1 УК-4.2	Лексико-грамматическое тестирование (компьютерные технологии)
2.0	Раздел 2. Реферативный перевод. Виды чтения иноязычных текстов отраслевой тематики: поисковое, ознакомительное, изучающее,			
2.1	Текущий контроль	Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
3.0	Раздел 3. Научное аннотирование			
3.1	Текущий контроль	Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише	УК-4.1 УК-4.2	Аннотация научного текста (письменно)
4.0	Раздел 4. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики,			
4.1	Текущий контроль	Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах	УК-4.1 УК-4.2	Реферирование текста (устно/письменно)
5.0	Раздел 5. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке			
5.1	Текущий контроль	Тема 7. Основные устные научные жанры (доклад, сообщения, дискуссия), их языковые и структурные характеристики	УК-4.1 УК-4.2	Монологическое высказывание (устно)
5.2	Текущий контроль	Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации	УК-4.1 УК-4.2	Доклад (устно)
	Промежуточная аттестация		УК-4.1 УК-4.2	Зачет (собеседование) Зачет - тестирование (компьютерные технологии)

*Форма проведения контрольно-оценочного мероприятия: устно, письменно, компьютерные технологии.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице.

Текущий контроль

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Терминологический диктант	Средство проверки степени овладения категориальным аппаратом темы, раздела, дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний обучающихся	Перечень понятий и определений по разделам/темам дисциплины
2	Лексико-грамматическое тестирование	Средство проверки степени овладения лексическим и грамматическим материалом темы, раздела, дисциплины. Система стандартизированных заданий, используемая для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Фонд тестовых заданий
3	Доклад	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Темы докладов
4	Задания репродуктивного уровня к текстам	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматические структуры, лексические единицы) и речевой (обусловленные контекстом образцы высказываний различного уровня сложности) текстовый материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, изучающего, просмотрового) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты с заданиями
5	Реферирование текста	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения анализировать, синтезировать, обобщать прочитанное с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Тексты для реферирования (статьи средств массовой информации, научные статьи, профессионально-ориентированные тексты), план (шаблон) реферирования
6	Аннотация научного текста	Средство, позволяющее оценить проанализировать и умение обобщенно передать содержание научного текста (статьи, дипломной работы, магистерской диссертации, доклада).	План (шаблон) аннотации, фразы-клише для оформления

		Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	аннотации, оригинальные неадаптированные научные статьи для аннотирования
7	Монологическое высказывание	Средство, позволяющее проверить умения обучающегося применять полученные языковые знания для структурирования монологического высказывания на заданную тему: подготавливать тексты сообщений, выступать с краткими докладами на иностранном языке Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Тема монологического высказывания, образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, служащих основой для структурирования монологического высказывания

Промежуточная аттестация

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Перечень теоретических вопросов и практических заданий к зачету
2	Тест – промежуточная аттестация в форме зачета	Система автоматизированного контроля освоения компетенций (части компетенций) обучающимся по дисциплине (модулю) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Фонд тестовых заданий

Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета. Шкала оценивания уровня освоения компетенций

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенции
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы	Высокий
	Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Базовый
	Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил	Минимальный

	практические задания. Показал удовлетворительные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	
«не зачтено»	Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенция не сформирована

Тест – промежуточная аттестация в форме зачета

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Терминологический диктант

Пять терминов, за каждый правильный ответ один балл. Перевод в четырехбалльную систему происходит следующим образом:

Число набранных баллов	Шкала оценивания
5 баллов	«отлично»
4 балла	«хорошо»
3 балла	«удовлетворительно»
меньше трех баллов	«неудовлетворительно»

Лексико-грамматический тест

Шкала оценивания	Критерий оценивания
«отлично»	91-100% правильных ответов
«хорошо»	81-90% правильных ответов
«удовлетворительно»	61-80% правильных ответов
«неудовлетворительно»	Менее 60 % правильных ответов

Доклад

Шкалы оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Используются дополнительные источники информации. Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры). Оформление работы. Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые)
«хорошо»	Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Содержание доклада включает в себя информацию из основных источников (методическое пособие), дополнительные источники информации не использовались. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Структура доклада сохранена (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры)
«удовлетворительно»	Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий. Содержание доклада ограничено информацией только из методического пособия. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Отсутствуют выводы и примеры. Оригинальность выполнения низкая

«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий и других наглядных материалов. Содержание ограничено информацией только из методического пособия. Заданная тема доклада не раскрыта, основная мысль доклада не передана
-----------------------	--------------	--

Задания репродуктивного уровня к текстам

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст. При просмотрном чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию. Задания к тексту выполнены полностью, все ответы верны
«хорошо»		При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к словарю. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю. При просмотрном чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста. Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями
«удовлетворительно»		При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий. При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. При просмотрном чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации. Задания к тексту выполнены с существенными неточностями
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать тематическую лексику. При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом. При просмотрном чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте. Задания к тексту не выполнены

Реферирование текста

Шкалы оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»
	Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 2 лексических, стилистических или грамматических ошибки. Реферирование текста осуществлено в полном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста

«хорошо»		Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 4 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в достаточном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста.
«удовлетворительно»		Текст не в полной мере соответствует плану (шаблоном) реферирования или выстроен логически неправильно, отсутствуют некоторые требуемые структурные части. Допущено не более 7 лексических, стилистических или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности текста
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Текст не соответствует плану (шаблоном) реферирования, выстроен логически неправильно. Допущено более 7 языковых ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности на протяжении всего текста

Аннотация научного текста

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»		Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Отсутствуют грамматические ошибки и лексические неточности, препятствующие пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«хорошо»	«зачтено»	Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Допущено до 5 грамматических ошибки и лексических неточностей, не препятствующих пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«удовлетворительно»		Аннотация научного текста статьи содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме, цель научного исследования, описание методов исследования, результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Однако информация излагается непоследовательно, текст носит частично или полностью компилятивный характер имеются смысловые искажения. Отсутствуют необходимые средства связности. Допущено не более 7 языковых ошибок, препятствующих пониманию
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Требования к написанию аннотации не выполнены. Отсутствуют структурные части аннотации. Информация излагается непоследовательно, текст носит компилятивный характер, имеются смысловые искажения. Допущено более 7 ошибок, препятствующих пониманию

Монологическое высказывание

Шкалы оценивания	Критерий оценки
------------------	-----------------

«отлично»		Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и логически последовательно. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию, или они незначительны. Наблюдается легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь обучающегося эмоционально окрашена, в ней имеет место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения
«хорошо»	«зачтено»	Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и последовательно. Используется довольно большой объем языковых средств, которые употребляются правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи несколько замедлен. Речь недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки присутствуют, но в большей степени высказывание содержит информацию и отражает конкретные факты
«удовлетворительно»		Обучающийся сумел, в основном, решить поставленную речевую задачу, однако диапазон языковых средств ограничен, объем высказывания недостаточен. Допущены языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания. Практически отсутствуют элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не окрашена эмоционально, её темп замедлен
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающийся не справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание является недостаточным по объему. Отсутствуют элементы собственной оценки. Обучающийся допускает большое количество ошибок как языковых, так и фонетических, ведущих к недопониманию или непониманию смысла сообщения

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

3.1 Типовые контрольные задания для проведения терминологического диктанта

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов проведения терминологических диктантов по соответствующим темам.

Образец типового варианта терминологического диктанта
«Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов»

Образец 1

Воспроизведите письменный эквивалент следующих терминов и терминологических сочетаний на английском языке:

Russian	English
транспортный комплекс	... (transport complex)
магистральный транспорт	... (mainline transport)
немагистральный транспорт	... (mainline transport)
универсальный транспорт	... (non-main transport)
транспортный узел	... (transport hub)
грузовые потоки	... (cargo flows)
транспортная сеть	... (transport network)
перераспределение транспортных потоков	... (reallocation of transport flows)
транспорт для внутренних перевозок	... (transport for home transportation)

транспорт для международных перевозок	... (transport for international transportation)
ведомственный транспорт	... (departmental transport)
трубопроводный транспорт	... (pipeline transport)
автомобильный транспорт	... (automobile transport)
морской транспорт	... (sea transport)

Образец 2

Установите соответствие между терминами и их определениями:

1) something new that is introduced.	a) screen
2) a device that gives information in a visual form.	b) workstation
3) an unexpected situation or sudden occurrence of a serious and urgent nature that demands immediate action.	c) network
4) a place in an office where a person works, especially with a computer.	d) facility
5) something resembling a net in consisting of a number of lines or routes that cross, branch out, or interconnect.	e) innovation
6) a phosphorescent surface upon which the image is formed.	f) emergency
7) a piece of equipment, a building, a service, etc., that is provided to facilitate an action or process.	g) display

3.2 Типовые контрольные задания для проведения лексико-грамматического тестирования

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тестов по соответствующим темам.

Образец типового варианта лексико-терминологического тестирования
«Тема 2. Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)»

Образец 1

Выберите правильную видо-временную форму глагола в следующих предложениях:

- 1. The committee made/has made a decision on where to hold a conference.*
- 2. He has just has changed/changed his mind about where to hold a conference.*
- 3. You have never told/didn't tell me about your having worked as a Sales manager.*
- 4. Look! I bought/have bought new stationary for the office.*
- 5. At the moment they discussed/are discussing the new terms of cooperation with their foreign partners.*

Выберите соответствующее наречие already или yet в следующих предложениях:

- 1. I have yet/already called all the participants.*
- 2. Have they signed the contract yet/already?*
- 3. I have yet/already invited all the colleagues for lunch.*
- 4. They haven't informed about the date of the meeting already/yet.*
- 5. I've already/yet heard that the meeting has been postponed.*

Образец 2

Выберите правильную видо-временную форму глагола в следующих предложениях:

1. People *is/ are/ be/ being* always willing to switch to a better product.
2. Mr. Lee *took/ has taken/ taking/ will take* his vacation after the project is completed
3. Mr. Stain *has already left/ already leaves/ already left/ had already left* for the day when the phone call came.
4. The offices in the Pacific region *have scheduled/ has scheduled/ is scheduling / schedules* their meeting for next month.
5. Mr. Golino has been worrying too much and *works too hard/ worked too hard/ working too hard/ to work too hard*.

Найдите и исправьте грамматические ошибки (A-D) в следующих предложениях:

1. Although they been advertising the position for six months, none of the people who have applied for the job is qualified.
A B C D
2. The waiters at the new restaurant has not received proper training in food service.
A B C D
3. The book had already been published by the time the error is discovered.
A B C D
4. All employee are required to wear their identification badges while at work.
A B C D
5. If clients will have trouble using software, they can call our computer helpline.

Образец типового варианта лексико-грамматического тестирования
«Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования»

Образец 1

Выберите соответствующую форму залога (активного или пассивного) в следующих предложениях:

1. Quality Control Division ... not only with the quality of products but also with the quality of business processes.
a. deal b. deals c. dealt
2. Managers ... a lot of time coordinating and making decisions.
a. spending b. spends c. spend
3. W. Stewart ... a major step creating a statistical method for quality control.
a. makes b. made c. make
4. Quality management ... a new phenomenon but important for an organization.
a. is b. was c. been
5. Managing Directors ... by the Board of Directors.
a. will appoint b. are appointed c. is appointed
6. What kind of energy ... people ... in the future?
a. shall ... use b. will ... use c. have ... used
7. Hundreds of industrial enterprises in all branches of industry a decade ago.
a. were founded b. is found c. are founded
8. Our team ... the congress in Prague this autumn.
a. attend b. attends c. attended
9. Oil and natural gas ... through pipelines.

- a. are transported b. have transported c. will transport
10. Next year all the products by railway.
a. are being transported b. will be transported c. have been transported

Образец 2

Выберите соответствующую форму инфинитива в следующих предложениях:

1. We'll teach you how *to manage / to have managed* your time more effectively. 1. The company *has been believed / is believed* to be planning a major new investment. 3. Mr. Lee has just phoned *to say/ to be said* that he'll be late for the meeting. 3. We are planning *to be launching / to launch* a takeover bid. 4. The buyers want *to know/ to be known* our terms of payment. 5. The company persuaded the venture capitalists *to provide / to be provided* additional investment. 6. The memorandum is *to sign / to be signed* in 2024. 7. They seem *to have been discussing /to discuss* the new plan for hours. 8. The meeting may *postpone/ be postponed* to allow our partners more time to formalize the proposal.

Поставьте глагол в скобках в соответствующую неличную форму:

1. He sent me some (illustrate) catalogues. 2. (Address) people in different cultures has some specific features. 3. He is going (start) his own business. 4. We expect (receive) all the information soon. 5. Because of the economic situation he recommended (sell) the shares now. 6. They helped us a lot by (lend) us that money. 7. (Travel) by air doesn't bother me as long as there are no delays. 8. We know nothing of their (change) the address. 9. (Sign) the letter the manager asked the secretary to send it off at once. 10. The answer (receive) from the sellers greatly surprised us a lot.

3.3 Типовые контрольные задания репродуктивного уровня к текстам

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту
«Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения»

Образец 1

Прочитайте текст «*Technology Makes the World Go Round*». Выберите правильный ответ (a, b, c) в заданиях 1-6:

Technology Makes the World Go Round

(Paragraph 1) For some people, technology and the latest gadgets signify something far more important than just buying products to improve their image and self-esteem. Amongst us, there are true lovers of technology who just cannot wait to get their hands on the next best gadget that comes rolling out. Needless to say, for some, these gadgets cost *a mini fortune*, whereas for others, it is incomprehensible why someone would spend so much money on such purchases. When we look around us today, we see technology all over the place. Our lives are being taken over by these modern gizmos and gadgets, but we must take this with a pinch of salt. New developments in technology and consumer electronics are created with the sole purpose of simplifying our lives, and it is entirely in

our hands to decide what we do with these products. That being said, let's look at some new developments in the field of science and technology.

(Paragraph 2) The latest fad amongst people all over the world seems to be smartphones. The cell phones that we use have certainly come a long way since the first wireless models that started hitting the stores in the 1980s. These phones have become smaller as time passed by, and now suddenly they seem to be getting bigger again. Smartphones perform a variety of computing tasks, and in addition to your regular telephonic services, these are mini computers that are extremely advanced today. All the tasks that you perform on your PC can also be performed on your cell phone now. Pretty much everyone in the world today is feeling the need for a smartphone.

(Paragraph 3) Using the latest 3G and 4G wireless network technology, we can even watch live videos on our mobile phones and download media files *in an instant*. *If you thought computers were the kings of convenience, then mobile phones are the uncrowned princes that will soon take over the world*. Today, the major players in the market offering latest developments are Symbian from Nokia, RIM (the makers of Blackberry phones), Android from Google, and the iOS from Apple Computers. Understandably, these gadgets do not come cheap, and their ultimate aim is to provide us with everything imaginable right in our pockets. Every year, new technology is introduced in this segment, and the new concept of 'Augmented Reality' is something that we should be looking out for.

1. The main idea of Paragraph 2 is best expressed by the statement
 - a) New gadgets are created to improve our image and self-esteem
 - b) New gadgets are created to make the world go round
 - c) New gadgets are created to make our lives easier

2. "*a mini fortune*" (Paragraph 1) means
 - a) Some new gadgets are very small in size
 - b) These gadgets are really very expensive
 - c) Anyone can buy these gadgets because they quite cheap

3. The first cell phones of the 1980s
 - a) could be used for regular telephone services only
 - b) could perform all the tasks that we perform on our PCs now
 - c) were the minimum size

4. Cell phones are getting bigger again because
 - a) they are wireless models
 - b) they are more convenient to handle
 - c) they start performing a variety of computing tasks

5. "*in an instant*" (Paragraph 3) means
 - a) in no time
 - b) quite a lot of time
 - c) during a long period of time

6. The meaning of the sentence "*If you thought computers were the kings of convenience, then mobile phones are the uncrowned princes that will soon take over the world*" (Paragraph 3) is
 - a) modern mobiles perform the same function personal computers do
 - b) modern mobiles perform much of the functions personal computers do
 - c) modern mobiles have become luxury objects

Образец 2

Прочитайте текст «*The Establishment of the Nobel Prize*». Выполните задание 1, определив истинность или ложность утверждений а-г:

The Establishment of the Nobel Prize

On November 27, 1895, Alfred Nobel signed his third and last will at the Swedish-Norwegian Club in Paris. When it was opened and read after his death, the will caused a lot of controversy both in Sweden and internationally, as Nobel had left much of his wealth for the establishment of a prize. His family opposed the establishment of the Nobel Prize, and the prize awarders he named refused to do what he had requested in his will. It was five years before the first Nobel Prize could be awarded in 1901.

Now the Nobel Prize is the most coveted award of the world. It has been honoring men and women from all corners of the world since 1901, for their outstanding achievements in Literature, Physics, Chemistry, Medicine and the work for Peace. In 1968, the Sveriges Riksbank instituted the Nobel Prize in Economic sciences, making the number of disciplines 6. The award was started to be presented in 1969. The laureates of Nobel are announced at the beginning of October each year and awarded on 10th December, the death anniversary of Alfred Nobel. All the prizes are awarded in Stockholm, the capital of Sweden, except the Nobel Peace Prize, which is presented in Oslo, Norway.

The Nobel Foundation, however, does not select the award winners, nor it influences the selection process. The nomination and selection of the laureates are the responsibility of various institutions, as per the will of Alfred Nobel. The Literature prize winner is selected by The Swedish Academy. The Royal Swedish Academy of Sciences select Nobel laureates in Chemistry and Physics. The Nobel Assembly at Karolinska Institute for the Nobel Prize choose the laureates in Physiology or Medicine. The Peace Prize laureate is selected by a committee of five persons established by the Norwegian parliament. The laureates of Economics Nobel, instituted by Sveriges Riksbank, are also selected by the Royal Swedish Academy of Sciences.

The selection process is a tough task, as there are about 200 nominations in each discipline every year. The awards are not free from criticism either, triggered by some choices and omissions. The omission of Mahatma Gandhi and Leo Tolstoy and the selection of Barrack Obama and Henry Kissinger have triggered controversies. Many of the critics also pointed out that the selection process is non-transparent as the committee never announces the nominations and reveal any information on the selection procedures. However, despite all the criticism, the Nobel Prize continues to be the most prestigious award in the world.

1. Mark the following statements as True (T) or False (F):

- a. The family fully agreed with the idea of establishing a prize.
- b. The laureates of Economics Nobel were first awarded in 1901.
- c. All the prizes in all the disciplines are awarded in the capital of Sweden.
- d. The Nobel Assembly at Karilinska Institute chooses the laureates in Chemistry and Physics.
- e. There have been about 200 Nobel Prize nominations so far.
- f. The committee announces the nominations and reveals all the information on the selection procedures.
- g. The selection process is transparent and widely discussed by scientific community and public.

3.4 Типовые контрольные задания для составления аннотаций научного текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания для составления аннотации научного текста
«Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише»

Установите соответствие между обозначением структурных частей аннотации (1-3) и их содержанием (a-c):

1. Aim and thesis of the research	a. The method used in this study is a correlation method, and structural equation modeling (SEM) are utilized to analyze the data by means of the path analysis. The research instrument is the questionnaire. The study's participants are a sample of all graduate students, PhD student and Professors of three departments at Shiraz University, Iran; of which 169 persons randomly selected as examples of expertise.
2. Research methods	b. The findings of the study indicated a significant relation between learning, Autonomy, as the TQM practices and knowledge transfer, and between knowledge transfer and knowledge diffusion. The study also pointed out that among the TQM practices, learning and Employee Fulfillment, have the significant correlation with knowledge diffusion.
3. Results of the research	c. In doing so, the main purpose of this study is to investigate total quality management practices affecting knowledge transfer and knowledge diffusion in the academic settings.

Образец 2

Пользуясь таблицей «Речевые модели и клише для составления аннотации», представьте на английском языке аннотацию и список ключевых слов к следующей научной статье:

«Речевые модели и клише для составления аннотации»

1. Background position	The paper looks at recent research dealing with... The article deals with... As the title implies the article describes... The paper is concerned with...
2. Aim and thesis of the research	The aim of the article is... The main idea of the article is ... It gives a detailed analysis of ... It draws our attention to ... Attempts are made to analyze, formulate ...
3. Research methods	The method proposed...
4. Results of the research. Potential use	The following conclusions are drawn... As a result... The article is of great help to ... Recommendations are given ... The article may be of interest to ...
Useful language	It is known that ... It should be noted about... The fact that ... is stressed. A mention should be made about ... It is spoken in detail about ... It is reported that ... An option permits ... Much attention is given to... It is shown that ... Data are given about ...

Инновации в перевозочном процессе на примере ВСЖД и Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали

В.Э. Кауц. Движущая сила магистрали, Иркутск, 2017.

На Восточно-Сибирской железной дороге первыми на сети железных дорог в 1995-1996 годах были созданы: дорожный центр управления перевозками, дорожный центр фирменного транспортного обслуживания, центр управления финансово-экономическими ресурсами и

центр управления материально-техническими ресурсами. Создание этих центров на новейшей информационной и технологической основе позволило дороге с первого января 1997 года перейти на безотделенческую структуру управления. Опыт Восточно-Сибирской железной дороги был одобрен на съезде железнодорожников в 1996 году и выездной Коллегии Министерством Путей Сообщения в городе Иркутске в марте 1997 года. Кроме того Коллегией МПС, этот опыт был рекомендован для внедрения на всех железных дорогах России.

К этому времени на дороге уже были уложены оптоволоконные линии связи. Диспетчерский персонал с отделений дорог был переведён в центр управления перевозками в город Иркутск. Устранение внутридорожных стыковых пунктов между отделениями, устранение конфликта интересов, местнических настроений, позволило в корне изменить технологию управления. В условиях недостаточных пропускных способностей и избыточного грузопотока руководители отделений старались сохранить маневренность своих отделений, за счёт большей сдачи поездов и меньшего их приёма на отчётный час за каждые сутки. Поэтому устранение отделений и тем самым внутридорожных стыковых пунктов и конфликта интересов позволило организовать общедорожную систему управления в интересах всего коллектива железной дороги.

В результате на дороге резко были улучшены все качественные показатели использования подвижного состава. Участковая скорость выросла с 42 до 48 километров в час. Среднесуточный пробег локомотива увеличился с 540 до 700 километров. Производительность локомотива возросла с 1300 до 2100 тысяч тонно-километров в сутки. По всем этим показателям дорога вышла на первое место среди всех железных дорог сети. Был получен громадный экономический эффект. Показатели росли лавинообразно. Свою роль сыграл эффект синергизма и мультипликативный эффект.

На дороге завершено создание всех вертикально интегрированных структур объединённых под руководством Восточно-Сибирской железной дороги – регионального корпоративного центра управления, филиала ОАО «РЖД».

В феврале 2012 года на Восточно-Сибирской железной дороге был создан первый на сети центр управления тяговыми ресурсами Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали. Одной из основных задач центра являлось: эффективное использование локомотивного парка и локомотивных бригад на всём Восточном полигоне.

На новую структуру были возложены функции по регулированию тяговых ресурсов, вагонного парка, планирования проведения ремонта и модернизации инфраструктуры, что позволит качественно улучшить показатели работы всей сети. Данная структура стала единым центром ответственности за организацию перевозочного процесса на всём полигоне от стыковых пунктов Мариинск и Междуреченск до восточных портов и пограничных переходов.

Границы Восточного полигона охватывают направления следования основной части грузопотока от мест погрузки до мест выгрузки. В первую очередь речь идёт об угольных, нефтеналивных и лесных маршрутах. Всё это создаёт условия для развития логистики продвижения груза к местам выгрузки, морским портам и пограничным переходам. При этом возникает необходимость увязки информационных систем вычислительного центра ОАО «РЖД» и основных грузоотправителей и грузополучателей, в том числе портов Дальнего Востока. Комплексный подход в решении логистических задач позволит согласовывать время отправления грузов с графиком движения поездов и точным временем выгрузки вагонов. Это позволит повысить клиентоориентированность и учёт взаимных интересов всех участников перевозочного процесса, включая всю клиентуру. Положительно скажется на эффективности пропуска поездопотока. Технологическая и экономическая эффективность центра в первую очередь будет достигаться за счёт сбалансированных взаимосогласованных управленческих решений и применения сквозных технологий между железнодорожниками, грузоотправителями и грузополучателями.

За прошедшее время после организации центра управления перевозками Восточного полигона, он доказал свою целесообразность и необходимость. За счёт внедрения новой единой полигонной технологии значительно улучшены показатели использования подвижного состава на всех железных дорогах полигона. Погрузка в направлении

дальневосточных портов за последние пять лет увеличилась в два раза. Передача по стыковым пунктам Восточно-Сибирской в восточном направлении в 2017 году составила 5370 вагонов в сутки. Это на 250 вагонов больше, чем в 2016 году, и на 1800 вагонов выше пикового по погрузке 1988 года. Грузооборот дорог Восточного полигона вырос на 43.7% выше параметров максимального по погрузке 1988 года.

Эффект от создания в Иркутске ЦУПа на Восточном полигоне позволил минимизировать проблемы, которые создавали междорожные стыки. По сути дела, они стали открытыми. Проведена работа по унификации плеч обслуживания, тяговых и гарантийных. В результате повысилось качество перевозочного процесса, что подтверждает улучшение плановых параметров по участковой скорости, среднесуточной производительности локомотива и других ключевых показателей. Одновременно улучшилось использование локомотивных бригад всех железных дорог на всём полигоне. За 2017 год срок продвижения грузов на Восточном полигоне, включая Восточно-Сибирскую дорогу, ускорился на 16.6%.

В октябре 2017 года подписан приказ о создании Восточной дирекции по эксплуатации путевых машин. В соответствии с этим приказом Красноярская, Восточно-Сибирская, Забайкальская, Дальневосточная региональные дирекции по эксплуатации путевых машин объединились в единую структуру. Объединённый парк насчитывает 1468 единиц техники, включая машины тяжёлого типа, моторно-рельсовый транспорт, снегоуборочную и другую технику. В ходе преобразований создаётся единый аппарат управления, который позволит внедрять передовые технологии на всём Восточном полигоне.

Аналогичные преобразования планируется осуществить в хозяйстве связи и других хозяйствах вертикально интегрированных структур Восточного полигона.

Всё это доказывает, что сегодня перспективным направлением развития ОАО «РЖД» является внедрение полигонных технологий. Воплощение в жизнь подобных новшеств позволит совершенствовать систему управления на железнодорожном транспорте, повысить его конкурентоспособность и эффективность.

3.5 Типовые контрольные задания для реферирования текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для реферирования текста.

Образец задания для реферирования текста

«Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах»

Образец 1

Установите соответствие между структурными частями и речевыми моделями для их введения в реферируемый текст:

1. The title of the article	a. The author of the article is... is written by... It is a scientific article published on March 10, 2022	The article It was published in...
2. The author of the article, where and when the article was published	b. The article is headlined... implies the article describes...	As the title
3. The main idea of the article	c. I found the article (rather) interesting (important, useful) as / because... I think / In my opinion the article is (rather) interesting (important, useful) as / because... I found the article too hard to understand / rather boring as / because...	
4. The contents of the article: some facts, names, figures	d. The author concludes that... following conclusions are drawn...	The
5. Conclusions	e. The author starts by telling the reader that...	

	<p>The author writes (reports, states, stresses, thinks, notes, considers, believes, analyses, points out, describes) that.../draws the reader's attention to...</p> <p>Much attention is given to...</p> <p>According to the article...</p> <p>It is reported (shown, stressed) that...</p> <p>It is spoken in detail that...</p> <p>From what the author says it becomes clear that...</p> <p>The article gives a detailed analysis of...</p> <p>Further the author reports (writes, states, stresses, thinks, notes, considers, believes, analyses, points out, says, describes) that... / draws the reader's attention to...</p>
6. Your opinion	<p>f. The main idea of the article... The article is devoted to... The article deals (is concerned) with... The article touches upon the issue of... The purpose of the article is to give the reader some information on...</p>

Образец 2

Выполните реферирование статьи «English: The International Language of Science and Technology» (15 предложений).

English: The International Language of Science and Technology

FOYEWA, R. A. Ph.D.

Department of General Studies Education
 School of Education
 Emmanuel Alayande College of Education, Oyo

Abstract

This paper observed the dominant role of English as International language of science and technology. Various factors that facilitated the dominance of the language in science and technology were served. The most technologically advanced nations of the world were also observed with various languages used in each of the countries. The paper also observed the language of instruction and research in the fifty most technologically advanced universities in the world. The paper concluded by projecting that the English language shall attain the status of the world language in the next fifty years.

Keywords: the English language, science, technology

History of English

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands). Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language - The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19 th century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word 'scientist' is relatively recent and was first coined by

William Whewell in the 19th century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with creation and use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applied science and pure science. It is the scientific or industrial process of inventing, creating objects or machines that makes living easier.

English as International Language of Science, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) argues that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety-five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non-native speakers.

However, there is daily increase in learning and use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of a “foreign language”. There are lots of factors responsible for the sudden interest in the use of English worldwide.

Among these are: The origin: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate learning of English by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes learning and understanding English easy by the speakers of other languages.

The rising power of America: activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) increase of science graduates in the United States. The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that 293 Americans graduated with a doctoral research in 1902. By 1990s the country had produced more than 30,000 new science Ph.Ds. a year. All those projects were written and published in English.

(b) Google: Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of the English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

(c) The Facebook and other social networks: most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

3.6 Типовые контрольные задания для структурирования монологического высказывания

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по монологическим высказываниям.

Образец задания для структурирования монологического высказывания
«Тема 7. Основные устные научные жанры (сообщения, дискуссия), их языковые и структурные характеристики»

Образец 1

Дополните описание представленной ниже ситуации, используя следующие ключевые слова и словосочетания (7-8 предложений):

the problem of career prospects
highly-paid job
to specialize in
my graduation paper

to be beneficial for the society

Choosing a magistracy course in Economics is surely a personal challenge as well as an intellectual one because it suggests working with concepts, ideas, approaches and methods, developing skills of analyses and research. It specifies perfection, responsibility, independence of one's own learning.

Образец 2

Прочитайте текст «How to Answer Questions at the Discussion». Кратко передайте его содержание (5-6 предложений). Завершите описание, сделав из представленной части вывод. Добавьте несколько предложений (2-3) об опыте участия в научной дискуссии.

How to Answer Questions at the Discussion

You may want to brainstorm some possible questions before you come to the conference, and develop suitable answers for them – you may even want to sit down with some friends and practice answering some questions. Even though you will never be able to foresee all of the questions you may be asked at the conference, by practicing you can become familiar with thinking on the spot and with discussing information you have not prepared a script for.

When answering your questions be sure to take the time to think about a suitable answer before you say anything. Pausing before answering shows you have adequately thought about the question and are not just rattling off the first thing that comes to mind. Be polite when answering. Occasionally you may have someone in the audience who asks a seemingly impolite or personal question, or gives an unkind comment; if this occurs try and stay composed. Do not become involved in a lengthy discussion with the questioner, and do not be afraid to say you will discuss the question in more detail with the person after the session. This avoids the start of any arguments, and allows other audience members to ask their questions. The session chair will also be there to help you in these types of situations.

Remember that saying you do not know the answer is fine. You cannot be expected to be an expert in all areas, even if they are in some way related to your topic. Even the most experienced scholars will receive questions that they cannot answer. Thank your audience for their stimulating questions and for their interest in your presentation.

3.7 Типовые контрольные темы для написания докладов

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тем для написания докладов и подготовки презентаций.

Образец тем докладов

«Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации»

Образец 1 (отраслевая тематика)

1. Unified Transport System
2. City Transport
3. Problems of Mainline Transport
4. Transport Complex of Russia
5. Transport Congestion

Образец 2 (научно-исследовательская тематика)

1. Motivating my Choice of Magistracy Course
2. The Main Points of My Master's Thesis

3. Magistracy Course and My Future Career Prospects

4. Magistracy Course is an Intellectual Challenge

5. The Scientific Field I Specialize in

3.8 Типовые контрольные задания для проведения тестирования

Фонд тестовых заданий по дисциплине содержит тестовые задания, распределенные по разделам и темам, с указанием их количества и типа.

Структура фонда тестовых заданий по дисциплине

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП	Характеристика ТЗ	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 1. Особенности перевода отраслевых терминов	Знание особенностей образования и перевода отраслевых терминов Умение пользоваться терминологическими словарями и составлять терминологический словарь-минимум Владение навыками употребления профильной терминологии в речи при описании результатов научной деятельности	3 – ЗТЗ 3 - ОТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 2. Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных)	Знание правил образования базовых грамматических форм и конструкций Умение распознавать и дифференцировать видовременные формы глагола и разновидности грамматических структур и явлений Владение распознавания и перевода грамматических форм на русский язык	3 – ЗТЗ 3 - ОТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 3. Конструкции в пассивном залоге. Конструкции с инфинитивом. Основные модели словообразования	Знание правил образования и перевода форм пассивного залога и конструкций с инфинитивом Умение распознавать и дифференцировать формы пассивного залога и конструкции с инфинитивом в тексте Владение алгоритмом выбора и навыками употребления сложных грамматических структур в речи	3 – ЗТЗ 3 - ОТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 4. Стратегии поискового, ознакомительного, изучающего чтения	Знание стратегий поискового, ознакомительного, изучающего видов чтения Умение извлекать из текста основную и второстепенную информацию Владение навыками установления логической последовательности и хронологии излагаемых фактов	9 – ЗТЗ 9 - ОТЗ

УК-4.1 УК-4.2	Тема 5. Аннотация как жанр академического письма. Языковые и структурные особенности аннотации. Основные клише	Знание содержательных, структурных и языковых характеристик аннотации Умение выделять ключевые слова, употреблять клише, речевые модели и слова-связки при составлении аннотации Владение навыками аннотирования научных статей профильной тематики	9 – ЗТЗ 9 - ОТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 6. Особенности научного стиля. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах	Знание особенностей научного стиля на лексическом и грамматическом уровнях Умение соблюдать стилистические и языковые требования при оформлении реферативных жанров Владение навыками употребления речевых моделей и клише при реферировании научных текстов	9 – ЗТЗ 9 - ОТЗ
	Тема 7. Основные устные научные жанры (доклад, сообщения, дискуссия), их языковые и структурные характеристики	Знание лексико-грамматических и стилистических средств языка, используемых в публичном выступлении Умение адекватного выбора языковых средств в соответствии с коммуникативной задачей и ситуацией общения Владение навыками и умениями обмена информацией о результатах научной деятельности	4 – ЗТЗ 4 - ОТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 8. Речевые образцы и клише эффективной презентации	Знание речевых образцов и клише, используемых в презентации результатов исследования Умение коммуникативной и ситуативной реализации речевых образцов и клише Владение навыками структурирования и языкового оформления монологического высказывания в форме презентации	5 – ЗТЗ 5 - ОТЗ
		Итого	45 – ЗТЗ 45 - ОТЗ

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины

Тест

(1-6) Выберите правильный ответ:

1. He appears (*a. to know; b. to have known*) English well.
2. They are supposed (*a. to work; b. to have been working*) at the problem for the last two months
3. A group of scientists first (*a. recognized; b. was recognized*) the problem in the 19th century.
4. Computing (*a. can be transformed; b. can transform*) economic performance very significantly.
5. Mr. Brown is sure (*a. to leave; b. to have left*) his position in the near future.
6. It is no good (*a. arguing; b. to argue*) about this question now.

7. Прочитайте текст и выберите правильный ответ:

The system of post-graduate education is aimed at raising specialists' qualification

- a. of national industry
- b. of national culture
- c. of national industry and culture

8. Прочитайте текст и выберите правильный ответ:

The operation of the post-graduate education system is effected through participation...

- a. of private sector of economics
- b. of state structures
- c. of local industrial enterprises

9. Прочитайте текст и выберите правильный ответ:

The word *annually* in Paragraph 2 means

- a. once a decade
- b. every year
- c. once a term

Post-graduate Education

Paragraph 1. The wide-range system of post-graduate education created in our country provides facilities for raising specialists' qualification of national industry and culture. The operation of this system is maintained through joint participation of the majority of state departments.

Paragraph 2. The Higher School is the leading participant: on its basis or with its assistance 58 institutes, 80 branches, 1000 faculties and 800 qualification improvement courses have been organized. Within the system more than 1300 thousand people are trained *annually*, not only mastering their profession but also rising to higher level in general theory and economical politics.

Paragraph 3. Nearly 60 thousand graduate students are trained at the post-graduate courses of the Higher School, with more than 20 thousand dissertation thesis being completed and claiming for academic youth out of graduates or those engaged in industry.

(10-14) Образуйте от глагола в скобках соответствующую часть речи:

10. (to know) Science is a systematic enterprise that builds and organizes ... in the form of testable explanations.
11. (to create) The scientific method plays a great role in knowledge ...
12. (to collect) Research involves the ..., organization and analyses of information.
13. (to expand) A research project may be an ... of work in the past.
14. (to discover) The primary purposes of basic research are documentation ... and interpretation.

(15-18) Найдите и исправьте лексическую, грамматическую или стилистическую ошибку в следующих предложениях и клише, используемых в тексте устной презентации:

15. Hi there, ladies and gentlemen! I am here today to make a presentation on ...
16. What I like to present to you today is ...
17. The object of my presentation is ...
18. If you will have questions, feel free to interrupt me at any time.

3.9 Перечень теоретических вопросов к зачету (для оценки знаний)

1. Правила, этапы, последовательность действий при выполнении полного письменного перевода текста
2. Способы перевода терминов и терминологических сочетаний
3. Способы перевода конструкций в пассивном залоге
4. Морфологические и синтаксические особенности языка научного стиля
5. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания
6. Основные правила работы с двуязычными и одноязычными словарями
7. Стратегии чтения иноязычных текстов отраслевой: поисковое, ознакомительное, изучающее
8. Правила структурирования и языковые особенности аннотации к научной статье
9. Структурные и языковые особенности реферативных жанров
10. Содержательные, структурные и языковые особенности текста мультимедийной презентации

3.10 Перечень типовых простых практических заданий к зачету (для оценки умений)

1. Прочитайте и переведите выделенные слова на русский язык без использования словаря. Определите, к какой части речи они принадлежат.
2. Вставьте в предложения пропущенные артикли *a/an, the*.
3. Заполните пропуски в тексте соответствующими предлогами.
4. Выберите правильную видовременную форму глагола.
5. Замените модальные глаголы соответствующими эквивалентами.
6. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу словами (приведенными в таблице).
7. Перепишите предложения в страдательном залоге, сделав выделенное слово подлежащим.
8. Вставьте в предложения подходящий глагол, преобразуя его в герундиальную форму.
9. Определите функции герундия в предложениях. Переведите предложения.
10. Найдите причастия (PI/PII) в предложениях и определите их функции.
11. Определите функции инфинитива в предложениях. Переведите предложения.

3.11 Перечень типовых практических заданий к зачету (для оценки навыков и (или) опыта деятельности)

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме раздела.
2. Подготовьте диалогическое высказывание по теме раздела.
3. Прочтите текст и озаглавьте его.
4. Прочтите текст и ответьте, верны ли следующие утверждения.
5. Выполните письменный перевод текста с английского на русский язык.
6. Ответьте на вопросы к тексту / закончите предложения, используя информацию из теста.

7. Прочтите текст. Составьте его краткое изложение (письменно).

8. Прослушайте аудиозапись и выберите правильные ответы на вопросы к тексту.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Терминологический диктант	Терминологический диктант проводится во время практических занятий. Во время проведения терминологического диктанта пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения терминологического диктанта, доводит до обучающихся: тему терминологического диктанта, количество заданий в терминологическом диктанте, время его выполнения
Лексико-грамматическое тестирование	Лексико-грамматическое тестирование, предусмотренное рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему и требования, предъявляемые к его выполнению
Доклад	Защита докладов, предусмотренных рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему докладов и требования, предъявляемые к их выполнению и защите
Задания репродуктивного уровня к текстам	Выполнение заданий репродуктивного уровня к текстам, предусмотренных рабочей программой дисциплины, осуществляется на практических занятиях или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения заданий допускается использование словарей, справочных материалов, записей в рабочих тетрадях. Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем во время занятия, контроль осуществляется по мере их выполнения в форме фронтальной и индивидуальной проверки правильности выполнения заданий
Реферирование текста	Выполнение реферирования текста, предусмотренного рабочей программой дисциплины, выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не рекомендуется. Обязательными требованиями являются четкое соблюдения структуры, предложенной в плане (шаблоне) реферирования, использование лексики реферируемого текста, достаточного количества слов-связок. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для реферирования текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Аннотация научного текста	Составление аннотации научного текста может выполняться во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Статьи для составления аннотаций на иностранном языке предоставляются магистранту преподавателем, при составлении аннотации магистрант может пользоваться словарем. Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе, не должен носить компилятивный характер. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для аннотирования научного текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания,

	в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Монологическое высказывание	Структурирование монологического высказывания выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. В качестве основы для высказывания преподавателем предлагаются образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, рекомендуемые к употреблению в рамках данной темы лексические единицы и/или грамматические структуры. О сроках и времени подготовки монологического высказывания обучающиеся информируются преподавателем заранее. Предпочтительной формой оценивания результатов является индивидуальное обсуждение

Для организации и проведения промежуточной аттестации составляются типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень теоретических вопросов и типовые практические задания разного уровня сложности для проведения промежуточной аттестации обучающиеся получают в начале семестра через электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС (личный кабинет обучающегося).

Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме зачета и оценивания результатов обучения

При проведении промежуточной аттестации в форме зачета преподаватель может воспользоваться результатами текущего контроля успеваемости в течение семестра. С целью использования результатов текущего контроля успеваемости, преподаватель подсчитывает среднюю оценку уровня сформированности компетенций обучающегося (сумма оценок, полученных обучающимся, делится на число оценок).

Шкала и критерии оценивания уровня сформированности компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля (без дополнительного аттестационного испытания)

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Шкала оценивания
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета без дополнительного аттестационного испытания, то промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и типовых практических задач или в форме компьютерного тестирования.

Промежуточная аттестация в форме зачета с проведением аттестационного испытания проходит на последнем занятии по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации в форме компьютерного тестирования вариант тестового задания формируется из фонда тестовых заданий по дисциплине случайным образом, но с условием: 50 % заданий должны быть заданиями открытого типа и 50 % заданий – закрытого типа.

